COMUNI DI CARLINO, GONARS, MUZZANA DEL TURGNANO, PORPETTO, PRECENICCO, SAN GIORGIO DI NOGARO

Vôs de Basse

- BANDO DI CONCORSO -

Attraverso lo sportello associato per la lingua friulana, i Comuni di Carlino, Gonars, Muzzana del Turgnano, Porpetto, Precenicco e San Giorgio di Nogaro, volendo omaggiare gli autori del proprio territorio, indicono la prima edizione del concorso letterario "Vôs de Basse", con il patrocinio della Società Filologica Friulana, Cooperativa Informazion Furlane e sezione di San Giorgio di Nogaro dell'Università della Terza Età "Paolo Naliato"

REGOLAMENTO

Art. 1 – OBIETTIVO

Il concorso intende stimolare alla produzione scritta in lingua friulana, ricordando al contempo alcune delle figure che arricchirono il panorama culturale della Bassa Friulana, dai versi scherzosi e a tratti irriverenti di Pre Zaneto e Tita Marzuttini, ai componimenti più introspettivi di Gina Marpillero e Luciano Morandini, dai testi teatrali di Alviero Negro, ai lavori storici e alle traduzioni di Pierluigi Visintin. Proprio in risposta a tale ricca e variegata produzione, "Vôs de Basse" si compone di tre diverse sezioni, le prime due riservate agli adulti e una terza dedicata agli studenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado.

Art. 2 – SEZIONI

1. NARRATIVA

   Si partecipa con un racconto breve, un corto teatrale oppure una traduzione in lingua friulana.
   Il racconto, a tema libero, deve essere lungo non più di 3000 battute, spazi compresi.
   Il testo del corto teatrale, redatto secondo le regole di stesura di una sceneggiatura (personaggi, dialoghi, didascalie etc.), deve essere compreso nelle 7000 battute, spazi compresi.
   È possibile partecipare anche con la traduzione friulana di un breve testo in lingua italiana, di qualsiasi genere. L'elaborato finale non dovrà superare le 5000 battute, spazi compresi. Il partecipante allegherà all'elaborato una fotocopia del testo originario di partenza per la traduzione. Nella scheda di partecipazione verranno forniti i dati relativi all'opera tradotta e al suo autore.
2. POESIA

   La sezione è dedicata alle poesie in lingua friulana, a tema libero.
   È possibile partecipare anche con la traduzione friulana di poesie in altre lingue, purché siano citati il titolo e l'autore e venga allegata una copia in lingua italiana del componimento.
   In entrambi i casi, la lunghezza dell'elaborato presentato non deve superare i 50 versi.
3. STUDENTI

   La sezione è riservata agli studenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado. È possibile partecipare come singolo alunno o come gruppo classe, con un racconto breve (lunghezza inferiore alle 3000 battute, spazi inclusi) o un componimento poetico (lunghezza massima 30 versi).

Art. 3 – MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione è gratuita e aperta a tutti gli autori che scrivono in lingua friulana, residenti in Italia o all'estero. Per gli adulti è possibile partecipare a entrambe le sezioni, presentando un unico elaborato per la sezione *Narrativa* e al massimo 3 componimenti per la sezione *Poesia*. I testi devono essere anonimi, inediti e non devono essere stati premiati in altri concorsi, pena l'esclusione. Gli elaborati andranno consegnati in copia cartacea, redatti con l'ausilio di un

programma di videoscrittura e contraddistinti da un motto. In caso di vincita o segnalazione, gli organizzatori si riservano il diritto di richiedere una copia digitale in formato editabile degli elaborati.

Art. 4 – PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

I lavori, contraddistinti da un motto, andranno inseriti all'interno di un plico, riportante lo stesso motto e la dicitura "Concors Vôs de Basse". All'interno del plico, oltre alla copia dell'elaborato, verrà inserita un'ulteriore busta chiusa, anch'essa contrassegnata dal motto, contenente il modulo di iscrizione con i dati personali (data e luogo di nascita, indirizzo di residenza, recapiti telefonici ed eventuale mail) e la copia di un documento di riconoscimento. Nel caso di partecipazione alla sezione *Narrativa* e/o *Poesia* con una traduzione, nel plico andrà inserita anche la copia del testo italiano di partenza. Non saranno presi in considerazione i lavori che non rispetteranno le presenti condizioni.

Art. 5 – CONSEGNA DEGLI ELABORATI

Il plico contrassegnato dal motto e dalla dicitura "Concors Vôs de Basse" dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune di San Giorgio di Nogaro, **entro e non oltre le ore 17.30 di lunedì 11 dicembre 2017** (farà fede il timbro postale). Il plico andrà inviato a mezzo posta o consegnato a mano, al seguente indirizzo: Comune di San Giorgio di Nogaro, Piazza del Municipio n. 1, 33058, San Giorgio di Nogaro (orario apertura Ufficio Protocollo: dal lunedì al venerdì: 10.00-12.30; lunedì e mercoledì: 16.00-17.30).

Art. 6 – GIURIA

I lavori saranno esaminati da una giuria, composta da esperti del settore nominati dalle Amministrazioni Comunali organizzatrici, dalla Società Filologica Friulana, dalla Cooperativa Informazion Furlane e da un membro della sezione di San Giorgio di Nogaro dell'Università della Terza Età "Paolo Naliato". La giuria, il cui giudizio è insindacabile e inappellabile, esaminerà e valuterà gli elaborati regolarmente pervenuti, stilando una classifica e assegnando i premi agli elaborati classificati primo, secondo e terzo per ogni sezione. La giuria si riserva la possibilità di non assegnare parte dei premi, nel caso non ritenga sufficientemente di qualità le opere pervenute. La giuria, inoltre, oltre ad indicare i vincitori, può convenire nel segnalare altre opere meritevoli.

Art. 7 – PREMI

Per ciascuna delle sezioni *Narrativa* e *Poesia*, i vincitori riceveranno premi in buoni libri per un controvalore pari a:

1. **premio 200,00 €**;
2. **premio 150,00 €**;
3. **premio 100,00 €**.

Per la sezione Studenti, verranno consegnati dei buoni libro per un controvalore pari a:

1. **premio 100 €**;
2. **premio 75 €**;
3. **premio 50 €**.

Il buono verrà consegnato al vincitore, se partecipante come singolo alunno o, in caso di vincita di un gruppo classe, alla scuola di provenienza.

Art. 8 – CERIMONIA DI PREMIAZIONE

La cerimonia di premiazione si svolgerà **entro le prime settimane del mese di gennaio del 2018**. Tutti i partecipanti riceveranno un attestato di partecipazione.

Art. 9 – COMUNICAZIONI
La segreteria del concorso provvederà ad informare in tempo utile i vincitori, comunicando loro la data di premiazione con avviso individuale. Il luogo e la data della cerimonia di premiazione saranno comunicati a tutti i partecipanti e al pubblico attraverso la stampa e altri canali informativi. I nomi dei vincitori saranno resi noti attraverso i mezzi di comunicazione. Non si farà nessuna comunicazione sulla valutazione delle opere non classificate.

Art. 10 – DISPOSIZIONI FINALI
I testi presentati al concorso, anche se non premiati, non verranno restituiti. Gli organizzatori si riservano la possibilità di utilizzare i migliori elaborati per proprie riviste o pubblicazioni. La partecipazione è gratuita e l'iscrizione al concorso prevede l'accettazione delle regole di cui al presente bando.

Legge sulla privacy
Tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso verranno utilizzati al solo scopo dell'espletamento delle operazioni concorsuali, garantendo la massima riservatezza dei dati e dei documenti forniti e la possibilità di richiederne la rettifica o la cancellazione al responsabile del procedimento, in conformità a quanto stabilito dal D. Lgs. 196/03. Il titolare del trattamento è il Comune di San Giorgio di Nogaro, con sede in San Giorgio di Nogaro, piazza Municipio n. 1, tel. 0431.620281, fax 0431.622326, mail: info.biblioteca@comune.sangiorgiodinogaro.ud.it. Il responsabile del trattamento è il T.P.O. Ufficio Cultura, dott.ssa Lara Ietri.

Ufficio incaricato dell'istruttoria e accesso agli atti
Ufficio Cultura, Piazza Plebiscito 2, San Giorgio di Nogaro (UD)
tel. 0431.620281, fax 0431.622326.

Contatti
Per informazioni ed eventuali chiarimenti ci si potrà rivolgere allo sportello associato per la lingua friulana (rif. dott.ssa Francesca Battistutta e dott.ssa Serena Fogolini), mail: sportel.furlan@bassefurlane.eu, tel. 0431.620281, fax 0431.622326. Lo sportello è aperto con i seguenti orari e sedi (biblioteche comunali): Carlino, venerdì 15.30-18.30; Gonars, mercoledì 15.00-19.00; Muzzana del Turgnano, martedì 9.00-12.00; Precenicco, giovedì 9.30-13.00; San Giorgio di Nogaro, martedì 14.30-16.30; giovedì 14.30-19.00; sabato 9.30-13.00.

Con il patrocinio di:

Società Filologjiche Furlane | Società Filologica Friulana

RADIO ONDE FURLANE
FM 90.0 WWW.ONDEFURLANE.EU

Università della Terza Età "Paolo Naliato" – sezione di San Giorgio di Nogaro

Vôs de Basse

- BANT DI CONCORS -

Midiant dal sportel associât pe lenghe furlane, i Comuns di Cjarlins, Gonârs, Muçane, Porpêt, Prissinins e San Zorç di Noiâr, cun chê di onorâ i autôrs dal propri teritori, a bandissin la prime edizion dal concors leterari "Vôs de Basse", cul patrocini de Societât Filologjiche Furlane, de Cooperative Informazion Furlane e de sezion di San Zorç di Noiâr de Universitât de Tierce Etât "Paolo Naliato"

REGOLAMENT

Art. 1 – OBIETÎF

Il concors al vûl stiçâ la produzion scrite in lenghe furlane, ricuardant tal stes timp lis figuris che a àn insiorât il panorame culturâl de Basse Furlane, dai viers scherçôs e a dadis cence pêi su la lenghe di Pre Zaneto e Tita Marzuttini, ai componiments plui intims di Gina Marpillero e Luciano Morandini, dai tescj teatrâi di Alviero Negro, ai lavôrs storics e aes traduzions di Pierluigi Visintin. Propit par rispuindi a cheste produzion cussì diferente e siore, "Vôs de Basse" al è dividût in trê sezions diviersis, lis primis dôs pai grancj e une tierce dedicade ai students des scuelis secondariis di prin e secont grât.

Art. 2 – SEZIONS

1. NARATIVE

   Si cjape part cuntune conte curte, un curt teatrâl o pûr une traduzion in lenghe furlane.
   La conte, a teme libar, e à di jessi lungje no plui di 3000 batudis, cjapant dentri ancje i spazis.
   Il test dal curt teatrâl, scrit daûr des regulis pe stesure di une senegjature pal teatri (personaçs, dialics, didascaliis e v. i.) al à di stâ dentri des 7000 batudis, cjapant dentri ancje i spazis.
   Si pues partecipâ ancje cuntune traduzion furlane di un test curt in lenghe taliane, di cualsisei gjenar. Il lavôr finâl nol à di jessi lunc plui di 5000 batudis, cjapant dentri ancje i spazis. Il partecipant al zonte al elaborât une fotocopie dal test origjinâl che al è stât voltât. Te schede di partecipazion a laran metûts ducj i dâts de opare voltade e dal so autôr.

2. POESIE

   La sezion e je par poesiis in lenghe furlane, a teme libar.
   Si pues partecipâ ancje cuntune traduzion furlane di une poesie in altris lenghis, baste che al sedi citât il titul e l'autôr e che si meti in zonte une copie dal componiment in lenghe taliane.
   In ducj i doi i câs, l'elaborât nol à di jessi lunc plui di 50 viers.

3. STUDENTS

   La sezion e je risiervade ai students des scuelis secondariis di prin e secont grât. Si pues partecipâ tant che singul arlêf o come grup di classe, cuntune conte curte (lungje mancul di 3000 batudis, cjapant dentri ancje i spazis) o cuntun componiment poetic (lunc no plui di 30 viers).

Art. 3 – CEMÛT PARTECIPÂ

La partecipazion e je sore nuie e e je vierte a ducj i autôrs che a scrivin par furlan, che a sedin a stâ in Italie o pûr tal forest. Pai grancj, si pues partecipâ a dutis dôs lis sezions, presentant un unic lavôr pe sezion *Narative* e no plui di 3 componiments pe sezion *Poesie*. I tescj no àn di jessi firmâts e no àn di jessi stâts publicâts ni premiâts in altris concors, o no saran cjapâts in considerazion. I elaborâts a varan di rivâ in forme cartacie, scrits cul jutori di un program di videoscriture e caraterizâts di un sproc. Tal câs di vincite o di segnalazion, i organizadôrs a puedin domandâ une copie digjitâl dai elaborâts in formât modificabil.

Art. 4 – PRESENTAZION DES DOMANDIS

I lavôrs, marcâts di un sproc, a laran metûts dentri di une buste, che e ripuarti il stes sproc e la scrite "Concors Vôs de Basse". Te buste, in plui de copie dal elaborât, si varà di meti dentri une altre buste sierade, ancje chê segnade dal sporc, che e vedi dentri il modul di iscrizion cui dâts personâi (date e lûc di nassite, direzion di pueste, numars di telefon e tal câs ancje la direzion di pueste eletroniche) e la copie di un document di ricognossiment. Tal câs di partecipazion ae sezion *Narative* e/o *Poesie* cuntune traduzion, te buste si varà di meti dentri ancje la copie dal test talian origjinâl. No saran fats bogns lavôrs che no van daûr di chestis cundizions.

Art. 5 – CONSEGNE DAI LAVÔRS

La buste segnade dal sporc e de scrite "Concors Vôs de Basse" e varà di rivâ li dal Ufici Protocol dal Comun di San Zorç di Noiâr dentri e no dopo des 5 e mieze daspò misdì di **lunis ai 11 di Dicembar dal 2017** (al fasarà fede il bol postâl). La buste e larà mandade par pueste o pûr consegnade a man a cheste direzion di pueste: Comun di San Zorç di Noiâr, Place dal Municipi n. 1, 33058, San Zorç di Noiâr (orari di viertidure Ufici Protocol: di lunis a vinars: 10.00-12.30; lunis e miercus: 16.00-17.30).

Art. 6 – JURIE

I lavôrs a saran esaminâts di une jurie, componude di esperts dal setôr nomenâts des Aministrazions Comunâls organizadoris, de Societât Filologjiche Furlane, de Cooperative Informazion Furlane e di un membri de sezion di San Zorç di Noiâr de Universitât de Tierce Etât "Paolo Naliato". La jurie, che no si pues fâur cuintri aes sôs decisions, e stazarà e judicarà i elaborâts rivâts dentri dai tiermins, fasint une classifiche e dant i premis pai elaborâts classificâts prin, secont e tierç di ogni sezion. La jurie e pues decidi di no assegnâ une part dai premis, tal câs che no ritegni lis oparis in concors avonde di cualitât. Cun di plui, la jurie, al di là di indicâ i vincidôrs, e pues ancje decidi di segnalâ altris oparis meritevulis.

Art. 7 – PREMIS

Par ognidune des dôs sezions *Narative* e *Poesie*, i vincidôrs a ricevaran tant che premi dai bogns libris par un cuintrivalôr corispuindint a:

1. **premi 200,00 €**;
2. **premi 150,00 €**;
3. **premi 100,00 €**.

Pe sezion Students, a saran consegnâts dai bogns libri par un cuintrivalôr di:

1. **premi 100 €**;
2. **premi 75 €**;
3. **premi 50 €**.

Il bon al sarà consegnât al vincidôr, se al partecipe bessôl come arlêf singul o, tal câs di vincite dal grup classe, ae scuele di divignince.

Art. 8 – CERIMONIE DI PREMIAZION

La cerimonie di premiazion si fasarà dentri des primis setemanis dal mês di Zenâr dal 2018. Ducj i partecipants a varan un atestât di partecipazion.

Art. 9 – COMUNICAZIONS

La segretarie dal concors e proviodarà a visâ par timp i vincidôrs, comunicant la date di premiazion cuntun avîs individuâl. Il lûc e la date de cerimonie di premiazion a saran comunicâts a ducj i partecipants e al public midiant de stampe e di altris canâi di informazion. I nons dai vincidôrs si ju

fasarà cognossi midiant dai mieçs di comunicazion. No sarà dade nissune comunicazion su la valutazion des oparis no classificadis.

Art. 10 – DISPOSIZIONS FINÂLS

I tescj presentâts pal concors, ancje chei no premiâts, no vignaran tornâts indaûr. I organizadôrs a podaran doprâ i tescj miôr par lôr rivistis o publicazions. La partecipazion e je sore nuie e la iscrizion al concors e previôt la plene acetazion des regulis di chest bant.

LEÇ SU LA PRIVACY

Dutis lis informazions e i dâts personâi di chel che al partecipe al concors a saran doprâts nome pal compiment des operazions leadis al concors, garantint la massime riservatece dai dâts e dai documents inviâts e la pussibilitât di domandâ la retifiche o la cancelazion al responsabil dal procediment, stant a ce che al stabilìs il D. Lgs. 196/03. Il titulâr dal tratament al è il Comun di San Zorç di Noiâr, cun sede a San Zorç di Noiâr, place dal Municipi n. 1, tel. 0431.620281, fax 0431.622326, direzion di pueste eletroniche: info.biblioteca@comune.sangiorgiodinogaro.ud.it. La responsabile dal tratament e je la T.P.O. Ufici Culture, dot. Lara Ietri.

Ufici nomenât pe istrutorie e pal acès ai ats

Ufici Culture, Place Plebiscito 2, San Zorç di Noiâr (UD)
tel. 0431.620281, fax 0431.622326.

Contats

Par informazions e par vê sclariments, si pues domandâ al sportel associât pe lenghe furlane (rif. dot. Francesca Battistutta e dot. Serena Fogolini), direzion di pueste eletroniche: sportel.furlan@bassefurlane.eu, tel. 0431.620281, fax 0431.622326. Il sportel al è viert cun chescj oraris e sedis (bibliotechis comunâls): Cjarlins, vinars 15.30-18.30; Gonârs, miercus 15.00-19.00; Muçane, martars 9.00-12.00; Prissinins, joibe 9.30-13.00; San Zorç di Noiâr, martars 14.30-16.30; joibe 14.30-19.00; sabide 9.30-13.00.

Cul patrocini di:

Societât Filologjiche Furlane | Società Filologica Friulana

RADIO ONDE FURLANE
FM 90.0 WWW.ONDEFURLANE.EU

Universitât de Tierce Etât "Paolo Naliato" – sezion di San Zorç di Noiâr